

and 33 shall extend to adopted children or step-children.

### Annex B

## STAFF REGULATIONS

### II. APPOINTMENT, PROBATION AND PROMOTION

#### Regulation 12A

The appointment of any member of the staff for a probationary period or on a short-term contract, which shall include any temporary contract, may be subject to such conditions as the Secretary-General may deem desirable.

#### Regulation 21

The Secretary-General may terminate the appointment of a member of the staff in accordance with the terms of his appointment if made under the provisions of regulation 12A, or if the necessities of the service require the abolition of the post or a reduction of the staff, or if the services of the individual concerned prove unsatisfactory.

### 162 (II). United Nations Joint Staff Pension Scheme

#### The General Assembly

Takes note of the administrative rules relating to the Provisional Joint Staff Pension Scheme (document A/397);

Decides that the Provisional Joint Staff Pension Scheme now in effect shall continue unchanged, and on a provisional basis, for a further period of one year;

Requests the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions to study the report of the Secretary-General, the implications of the proposals of the United Nations Staff Benefit Committee and any new proposals made by the Joint Staff Benefit Committee, the communication from Mr. A. J. Altmeyer of the United Nations Staff Benefit Committee, and communications from delegations relating to the Pension Scheme, as well as the record of discussions in the Fifth Committee during the second part of the first session and the second session of the General Assembly, and to circulate a report to the Members of the United Nations before the next regular session of the General Assembly;

Declares that a permanent pension scheme should be promulgated, if possible in 1948.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,  
20 November 1947.*

### 163 (III). Provisional Financial Regulations of the United Nations

#### The General Assembly resolves

1. That the following Provisional Financial Regulations be adopted in place of those adopted by the General Assembly at the second part of its first session under resolution 80 (I);<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session, page 144.

cles 30 et 33 s'appliquent aussi à des enfants adoptifs ou aux enfants du conjoint.

### Annexe B

## STATUT DU PERSONNEL

### II. NOMINATIONS, STAGES ET PROMOTIONS

#### Article 12A

L'engagement de tout membre du personnel pour une période de stage ou sur la base d'un contrat à court terme, ce qui s'applique à tous les contrats temporaires, peut être soumis aux conditions que le Secrétaire général estime opportunes.

#### Article 21

Le Secrétaire général peut résilier l'engagement d'un membre du personnel aux termes de son engagement si celui-ci a été établi conformément aux dispositions de l'article 12A, ou si les nécessités du service exigent la suppression de son poste ou une réduction de personnel, ou si les services de l'intéressé ne donnent pas satisfaction.

### 162 (III). Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies

#### L'Assemblée générale

Prend acte des dispositions administratives réglementant la Caisse commune des pensions du personnel (document A/397);

Décide de maintenir sans changement, pendant une période d'un an, et sur une base provisoire, le régime provisoire de la Caisse commune des pensions;

Invite le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires à étudier le rapport du Secrétaire général, les incidences des propositions du Comité des pensions du personnel des Nations Unies et de toute proposition nouvelle formulée par le Comité mixte des retraites du personnel, la communication émanant de M. A. J. Altmeyer du Comité des pensions du personnel des Nations Unies, et les communications émanant des délégations relatives au projet de pensions, ainsi que les comptes rendus des discussions qui ont eu lieu devant la Cinquième Commission pendant la seconde partie de la première session et pendant la deuxième session de l'Assemblée générale; et de distribuer aux Membres de l'Organisation des Nations Unies un rapport avant la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale;

Déclare qu'il y a lieu de mettre en vigueur un régime permanent de pensions, si possible en 1948.

*Cent-vingt et unième séance plénière,  
le 20 novembre 1947.*

### 163 (III). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies

#### L'Assemblée générale décide

1. D'adopter le règlement financier provisoire ci-après en remplacement du règlement financier que l'Assemblée générale a adopté pendant la seconde partie de sa première session, aux termes de la résolution 80 (I);

<sup>1</sup> Voir les Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session, page 144.

2. That, notwithstanding the terms of regulation 20 of the Provisional Financial Regulations, the Secretary-General be empowered to accept, at his discretion, and after consultation with the Chairman of the Committee on Contributions, a portion of the contributions of Member States for the financial year 1948, in currencies other than United States dollars.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,  
20 November 1947.*

#### Annex

### PROVISIONAL FINANCIAL REGULATIONS

#### SCOPE AND APPLICATION

##### *Regulation 1*

These regulations are established in accordance with the provisions of rule 37 of the provisional rules of procedure and shall be cited as the Provisional Financial Regulations. They shall become effective as from the date of their approval by the General Assembly.

##### *Regulation 2*

These regulations shall govern the financial administration of the United Nations, including the International Court of Justice.

##### *Regulation 3*

These regulations shall apply to the financial administration of the specialized agencies to the extent provided in Agreements entered into between the specialized agencies and the United Nations.

#### THE FINANCIAL YEAR

##### *Regulation 4*

The financial year shall be the calendar year, 1 January to 31 December.

#### THE BUDGET

##### *Regulation 5*

The Secretary-General shall submit to the regular annual session of the General Assembly estimates for the following financial year. He may also submit such supplementary estimates as may be deemed necessary for the current financial year.

The estimates of the International Court of Justice shall be prepared by the Court, in consultation with the Secretary-General, and shall be submitted to the General Assembly by the Secretary-General, together with such observations as he may deem desirable.

##### *Regulation 6*

The estimates submitted to the General Assembly shall be divided into parts, sections and chapters, and shall be accompanied by:

(a) A detailed statement of the estimated expenditure provided for under each chapter and each item of a chapter;

(b) A statement of the estimated miscellaneous or other income under appropriate headings;

(c) An explanatory statement with regard to the expenditures proposed in connexion with any new activity or any extension of an existing activity;

(d) A statement of the estimated expenditure of the current financial year, and the expenditure of the last completed financial year;

(e) An information annex containing the budgets or proposed budgets of the specialized

2. D'habiliter le Secrétaire général, nonobstant les termes de l'article 20 du règlement financier provisoire, à accepter, lorsqu'il le jugera à propos et après avoir consulté le Président du Comité des contributions, qu'une partie de la contribution d'un Etat Membre pour l'exercice financier 1948 soit versée dans une monnaie autre que le dollar américain.

*Cent-vingt et unième séance plénière,  
le 20 novembre 1947.*

#### Annexe

### REGLEMENT FINANCIER PROVISOIRE

#### PORTÉE ET MISE EN VIGUEUR

##### *Article premier*

Le présent règlement est établi conformément aux dispositions de l'article 37 du règlement intérieur provisoire et est intitulé Règlement financier provisoire. Il prend effet à compter de la date de son approbation par l'Assemblée générale.

##### *Article 2*

Le présent règlement régit la gestion financière de l'Organisation des Nations Unies, y compris la Cour internationale de Justice.

##### *Article 3*

Le présent règlement s'applique à la gestion financière des institutions spécialisées dans la mesure prévue dans les Accords conclus entre ces institutions et l'Organisation des Nations Unies.

#### EXERCICE FINANCIER

##### *Article 4*

L'exercice financier coïncide avec l'année civile; il va du 1er janvier au 31 décembre.

#### BUDGET

##### *Article 5*

Le Secrétaire général présente à la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale les prévisions de dépenses pour l'exercice financier suivant. Il peut également présenter toutes prévisions de dépenses supplémentaires qu'il juge nécessaires pour l'exercice courant.

Les prévisions de dépenses de la Cour internationale de Justice sont établies par la Cour en consultation avec le Secrétaire général et présentées à l'Assemblée générale par ce dernier, en même temps que les observations qu'il juge opportunes.

##### *Article 6*

Les prévisions de dépenses présentées à l'Assemblée générale sont divisées en titres, chapitres et articles et accompagnées:

a) D'un état détaillé des dépenses prévues à chacun des articles et à chacun des postes des articles;

b) D'un état des prévisions de recettes diverses et autres, réparties sous des rubriques appropriées;

c) D'un exposé explicatif pour les dépenses proposées se rapportant à tout nouveau domaine d'activité ou à toute extension d'un domaine d'activité existant;

d) D'un état de prévisions de dépenses pour l'exercice courant et des dépenses du dernier exercice financier clos;

e) D'une annexe explicative contenant les budgets ou les propositions budgétaires des institutions

agencies, or such summaries thereof as the Secretary-General may deem appropriate and useful.

#### *Regulation 7*

The estimates shall be submitted to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions (hereinafter referred to as the "Advisory Committee") at least twelve weeks before the opening of the annual session of the General Assembly. They shall be examined by the Advisory Committee, which shall prepare a report thereon. The estimates, together with the Committee's report, shall be transmitted to all Members at least five weeks before the opening of the regular session of the General Assembly.

#### *Regulation 8*

Supplementary estimates shall be submitted to the Advisory Committee for examination and report.

#### *Regulation 9*

The estimates, and the reports of the Advisory Committee thereon, shall be submitted to the General Assembly and referred to the Administrative and Budgetary Committee of the General Assembly for consideration and report to the Assembly.

#### *Regulation 10*

All appropriations shall require a two-thirds majority of the General Assembly in accordance with the provisions of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations.

#### *Regulation 11*

The adoption of the budget shall constitute an authorization to the Secretary-General to incur obligations and make expenditures for the purposes for which appropriations have been voted and up to the amounts so voted.

The appropriations shall be available for obligations in respect of goods supplied and services rendered in the financial year to which the appropriations relate.

The Secretary-General shall make allotments in writing from the appropriations as voted by the General Assembly and under such further sub-headings as may appear appropriate and necessary, before obligations are incurred thereunder.

#### TRANSFERS WITHIN APPROPRIATIONS

#### *Regulation 12*

Transfers by the Secretary-General within the total amount appropriated under the estimates may be made to the extent permitted by the terms of the budget resolution adopted by the General Assembly.

#### AVAILABILITY OF APPROPRIATIONS AT THE CLOSE OF THE FINANCIAL YEAR

#### *Regulation 13*

Appropriations shall remain available to the extent that they are required to meet the outstanding obligations as at 31 December represented by goods supplied and services rendered up to and including that date.

#### *Regulation 14*

The balance of appropriations shall be surrendered in accordance with the provisions of regulation 17. Outstanding obligations not represented by goods supplied or services rendered up to and

spécialisées ou leur résumé, selon que le Secrétaire général le jugera utile et opportun.

#### *Article 7*

Les prévisions de dépenses sont présentées au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires (désigné ci-après sous le nom de "Comité consultatif") douze semaines au moins avant l'ouverture de la session annuelle de l'Assemblée générale. Le Comité consultatif les examine et prépare un rapport à leur sujet. Les prévisions de dépenses sont transmises en même temps que le rapport du Comité consultatif à tous les Etats Membres cinq semaines au moins avant l'ouverture de la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale.

#### *Article 8*

Les prévisions de dépenses supplémentaires sont présentées au Comité consultatif qui les examine et présente un rapport à leur sujet.

#### *Article 9*

Les prévisions de dépenses et les rapports du Comité consultatif sont présentés à l'Assemblée générale et renvoyés à la Commission des questions administratives et budgétaires de l'Assemblée générale qui les examine et présente un rapport à l'Assemblée.

#### *Article 10*

Toutes les ouvertures de crédits sont votées à la majorité des deux tiers de l'Assemblée générale, conformément aux dispositions de l'Article 18, paragraphe 2, de la Charte des Nations Unies.

#### *Article 11*

L'adoption du budget constitue une autorisation pour le Secrétaire général de prendre des engagements et d'effectuer des dépenses aux fins pour lesquelles les crédits ont été votés, jusqu'à concurrence du montant de ces crédits.

Les crédits servent à couvrir les engagements relatifs à des fournitures procurées et à des services rendus au cours de l'exercice financier auquel les crédits se rapportent.

Le Secrétaire général répartit par écrit les crédits votés par l'Assemblée générale, en utilisant le cas échéant toute division nouvelle en sous-rubriques qu'il juge convenable et nécessaire, avant d'engager des dépenses imputables sur ces crédits.

#### VIREMENT DE CRÉDITS

#### *Article 12*

Le Secrétaire général peut effectuer des virements de crédits ne dépassant pas le montant total des crédits ouverts, dans la mesure prévue par les dispositions de la résolution budgétaire adoptée par l'Assemblée générale.

#### CRÉDITS DISPONIBLES À LA FIN DE L'EXERCICE FINANCIER

#### *Article 13*

Les crédits restent disponibles dans la mesure nécessaire pour couvrir les dépenses engagées dont le paiement n'est pas encore effectué le 31 décembre et qui concernent des fournitures procurées et des services rendus jusqu'à cette date incluse.

#### *Article 14*

Le solde des crédits est annulé conformément aux dispositions de l'article 17. Les dépenses engagées dont le paiement n'est pas encore effectué et qui ne concernent pas des fournitures procurées

including 31 December shall be a charge to the appropriations of the succeeding year.

#### PROVISION OF FUNDS

##### *Regulation 15*

The appropriations, subject to the adjustments to be effected in accordance with the provisions of regulation 17, shall be financed by contributions from Members according to the scale of assessments determined by the General Assembly. Pending the receipt of such contributions, the appropriations may be financed from the Working Capital Fund.

##### *Regulation 16*

The General Assembly shall determine the amount of the Working Capital Fund and any sub-divisions thereof.

##### *Regulation 17*

In the assessment of the contributions of Members, there shall be adjustments to the amount of the appropriations approved by the General Assembly for the following financial year in respect of:

- (a) Supplementary appropriations for which contributions have not previously been assessed on the Members;
- (b) Estimated miscellaneous income for the financial year to which the appropriations relate;
- (c) Miscellaneous income of former years for which credit has not previously been taken into account, and deficiencies in estimated income which was previously taken into account;
- (d) Contributions resulting from the admission of new Members under the provisions of regulation 19;
- (e) Any balance of the appropriations of the last completed financial year surrendered under regulation 14.

##### *Regulation 18*

After the General Assembly has adopted the budget and determined the amount of the working capital fund and its sub-divisions, the Secretary-General shall:

- (a) Transmit all relevant documents to Members;
- (b) Inform Members of their commitments in respect of annual contributions and of advances to the working capital fund;
- (c) Request them to remit their contributions and any advances to the working capital fund.

##### *Regulation 19*

New Members shall be required to make a contribution for the year in which they are first admitted and an advance to the working capital fund, at rates to be determined by the General Assembly.

##### *Regulation 20*

Annual contributions and advances to the working capital fund shall be assessed and paid in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

##### *Regulation 21*

Payments made by a Member shall be applied first as a credit to the working capital fund and then to the contributions due in the order in which the Member was assessed.

##### *Regulation 22*

States which are not Members of the United Nations, but which become parties to the Statute

ou des services rendus au plus tard le 31 décembre sont imputées sur les crédits de l'exercice suivant.

#### CONSTITUTION DES FONDS

##### *Article 15*

Les dépenses prévues au budget, compte tenu des ajustements qui sont effectués conformément aux dispositions de l'article 17, sont couvertes par les contributions des Etats Membres, dont le montant est fixé par le barème de répartition établi par l'Assemblée générale. En attendant le versement de ces contributions, les dépenses budgétaires peuvent être couvertes par le fonds de roulement.

##### *Article 16*

L'Assemblée générale fixe le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions.

##### *Article 17*

Des ajustements sont apportés au montant des contributions des Etats Membres à concurrence du montant des crédits votés par l'Assemblée générale pour l'exercice financier suivant, en fonction:

- a) Des crédits supplémentaires pour lesquels la part de contribution de chaque Etat Membre n'a pas été déterminée précédemment;
- b) Des recettes accessoires prévues pour l'exercice financier auquel ces crédits se rapportent;
- c) Des revenus divers des années précédentes dont le produit n'a pas encore été pris en compte et des déficits dans les revenus dont le produit prévu a été pris en compte par anticipation;
- d) Des contributions résultant de l'admission de nouveaux Membres, conformément aux dispositions de l'article 19;
- e) De tous soldes de crédits restant disponibles sur le dernier exercice financier clos, et annulés comme prévu à l'article 14.

##### *Article 18*

Lorsque l'Assemblée générale a adopté le budget et fixé le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions, le Secrétaire général doit:

- a) Transmettre aux Etats Membres tous les documents utiles;
- b) Faire connaître aux Etats Membres le montant de leurs engagements en ce qui concerne leur contribution annuelle et leurs avances au fonds de roulement;
- c) Les inviter à remettre le montant de leurs contributions et de leurs avances au fonds de roulement.

##### *Article 19*

Les nouveaux Membres sont tenus de verser une contribution pour l'année au cours de laquelle ils sont admis ainsi qu'une avance au fonds de roulement, suivant des taux qui seront fixés par l'Assemblée générale.

##### *Article 20*

Les contributions annuelles et les avances faites au fonds de roulement sont calculées et payées dans la monnaie de l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation a son siège.

##### *Article 21*

Les versements effectués par un Etat Membre sont d'abord portés à son crédit au fonds de roulement, puis viennent en déduction des contributions qui lui incombent en vertu de la répartition.

##### *Article 22*

Les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies mais qui deviennent parties au

of the International Court of Justice, shall contribute to the expenses of the Court in amounts as may be determined by the General Assembly. Such amounts shall be taken to account as miscellaneous income.

#### CUSTODY OF FUNDS

##### Regulation 23

The Secretary-General shall designate the bank or banks in which the funds of the Organization shall be kept.

#### INTERNAL CONTROL

##### Regulation 24

The Secretary-General shall:

(a) Establish detailed financial rules and procedures in order to ensure effective financial administration and the exercise of economy;

(b) Cause an accurate record to be kept of all capital acquisitions and all supplies purchased and used;

(c) Render to the auditors with the accounts a statement as at 31 December of the financial year concerned, showing the supplies in hand and the assets and liabilities of the Organization, together with a statement of losses of cash, stores and other assets written off under regulation 27;

(d) Cause all payments to be made on the basis of supporting vouchers and other documents which ensure that the services or commodities have been received and that payment has not previously been made;

(e) Designate the officials who may receive monies, incur obligations and make payments on behalf of the United Nations;

(f) Maintain an internal financial control which shall provide for an effective current examination or review of financial transactions in order:

(i) To ensure the regularity of the receipt, disposal and custody of all funds and other financial resources of the Organization;

(ii) To ensure the conformity of all expenditures with the appropriations or other financial provisions voted by the General Assembly;

(iii) To obviate any uneconomic use of the resources of the Organization.

##### Regulation 25

No contract, agreement or undertaking of any nature, involving a charge against the United Nations exceeding \$US100 shall be entered into, or have any force or effect, unless:

(a) Credits are reserved in the accounts to discharge any obligation which may come in course of payment in the financial year under such contract, agreement or undertaking;

(b) The charge is a proper one against the United Nations; and

(c) Proof has been provided that the service is for the benefit of the United Nations and the cost thereof is fair and reasonable.

The Board of Auditors shall draw the attention of the General Assembly to any case where, in the opinion of the Board, any charge has been improperly made or was in any way irregular.

Statut de la Cour internationale de Justice contribue aux dépenses de la Cour dans la mesure que fixe l'Assemblée générale. Les sommes ainsi reçues sont considérées comme revenus divers.

#### DÉPÔT DES FONDS

##### Article 23

Le Secrétaire général désigne la banque ou les banques dans lesquelles seront déposés les fonds de l'Organisation.

#### CONTRÔLE INTÉRIEUR

##### Article 24

Le Secrétaire général:

a) Fixe le détail des règles et des méthodes à observer en matière de finances de manière à assurer une gestion financière efficace et économique;

b) Fait tenir une comptabilité de toutes les acquisitions de capital, ainsi que de tout matériel neuf ou en service;

c) Présente aux commissaires aux comptes, en même temps que la comptabilité proprement dite, un état arrêté au 31 décembre de l'exercice financier en cours du matériel existant, ainsi que de l'actif et du passif de l'Organisation à cette même date, et un état des pertes de fonds, réserves et autres avoirs, dont le montant est annulé par application de l'article 27;

d) Prescrit que tout paiement doit être effectué sur la base de pièces comptables et autres documents attestant que les services ou les marchandises qui font l'objet du paiement ont bien été reçus et n'ont pas été réglés auparavant;

e) Désigne les fonctionnaires autorisés à recevoir des fonds, à engager des dépenses et à effectuer des paiements au nom de l'Organisation;

f) Etablit un système de contrôle financier intérieur permettant d'exercer une surveillance permanente ou une révision d'ensemble effective des transactions financières en vue:

i) De constater la régularité des opérations d'encaissement, de sortie et de dépôt des fonds et autres ressources financières de l'Organisation;

ii) De vérifier la conformité de toutes les dépenses avec les ouvertures de crédit et les autres dispositions financières votées par l'Assemblée générale;

iii) De prévenir toute utilisation abusive des ressources de l'Organisation.

##### Article 25

Aucun contrat, accord ou engagement de nature quelconque entraînant pour l'Organisation des dépenses excédant 100 dollars américains ne peut être signé, mis en vigueur ou recevoir son effet, sans que:

a) Des fonds soient réservés pour régler toutes dépenses dont l'échéance peut survenir au cours de l'exercice financier du fait de ce contrat, de cet accord ou de cet engagement;

b) Le paiement réclamé concerne bien l'Organisation des Nations Unies, et que

c) La preuve soit fournie que l'Organisation des Nations Unies est bien la bénéficiaire des services et que le prix de ceux-ci est juste et raisonnable.

Le Comité des commissaires aux comptes signale à l'attention de l'Assemblée générale tous les cas où, à son avis, une dépense ne se justifie pas ou présente un caractère quelconque d'irrégularité.

#### Regulation 26

The Secretary-General may make such *ex gratia* payments as he deems to be necessary in the interests of the United Nations, provided that a statement of such payments shall be submitted to the General Assembly with the annual accounts.

#### Regulation 27

The Secretary-General may, after full investigation, authorize the writing off of losses of cash, stores and other assets, subject to the requirements of regulation 24 (c).

#### Regulation 28

Tenders for equipment, supplies and other requirements shall be invited by advertisement, except where the Secretary-General deems that, in the interest of the United Nations, a departure from the rule is desirable.

### THE ACCOUNTS

#### Regulation 29

The accounts of the Organization shall be kept in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters, provided, however, that the local accounts of branch offices may be maintained in the currency of the country in which they are situated.

#### Regulation 30

There shall be established one cash control record in which shall be recorded all cash receipts accruing to the benefit of the Organization. The cash control record shall be divided into such subsidiary receipts classifications as may be deemed necessary.

#### Regulation 31

Cash shall be deposited in one or more bank accounts as required; branch accounts, or special funds which involve a separation of cash assets, shall be established as charges to the cash control record under appropriate regulations as to objects, purposes and limitations of such accounts and funds.

#### Regulation 32

The accounts shall consist of:

- (a) Budget accounts showing:
  - (i) Original appropriations;
  - (ii) Appropriations after modification by any transfers, carried out in accordance with the provisions of regulation 12;
  - (iii) Credits, if any, other than appropriations made available by the General Assembly;
  - (iv) Allotments made;
  - (v) Obligations incurred;
  - (vi) Expenditures.
- (b) A cash account showing all cash receipts and actual disbursements made;
- (c) Separate accounts for the Working Capital Fund, its sub-funds, and any other fund which may be established;
- (d) Property records showing:
  - (i) Capital acquisitions and disposals;
  - (ii) Equipment and supplies purchased, used and on hand.
- (e) Such records as will provide for a statement of assets and liabilities for each fund at 31 December of each financial year.

#### Regulation 33

The accounts shall be submitted by the Secretary-General to the Board of Auditors by 31 March following the end of the financial year.

#### Article 26

Le Secrétaire général peut accorder à titre gracieux les indemnités qu'il juge nécessaires dans l'intérêt de l'Organisation, pourvu qu'un état de ces paiements soit présenté à l'Assemblée générale avec la comptabilité annuelle.

#### Article 27

Le Secrétaire général peut, après une enquête approfondie autoriser à passer par profits et pertes le montant des pertes de fonds, réserves, ou autres avoirs, sous réserve des dispositions de l'article 24 c).

#### Article 28

Les offres de soumission relatives à l'équipement, au matériel et à tous autres besoins, sont provoquées par voie d'annonces, sauf lorsque le Secrétaire général estime que l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies justifie une dérogation à cette règle.

### COMPTABILITÉ

#### Article 29

La comptabilité de l'Organisation est tenue dans la monnaie de l'Etat où l'Organisation des Nations Unies a son siège, étant entendu toutefois que la comptabilité locale de chaque bureau annexe reste tenue dans la monnaie du pays où il est situé.

#### Article 30

Il est établi un livre de caisse unique où sont inscrites toutes les recettes de l'Organisation. Le livre de caisse comprend autant de catégories de recettes que l'on juge nécessaire.

#### Article 31

Les fonds sont déposés à un ou plusieurs comptes bancaires, selon les besoins; les comptes séparés, ou les comptes spéciaux nécessitant des avoirs distincts, sont imputés sur le livre de caisse, conformément aux règles appropriées concernant l'objet, le but et les spécifications des dits comptes et fonds.

#### Article 32

La comptabilité comprend:

- a) La comptabilité budgétaire faisant ressortir:
  - i) Les ouvertures de crédits initiales;
  - ii) Les ouvertures de crédits après modification par virements effectués conformément aux dispositions de l'article 12;
  - iii) Les crédits autres que ceux qui ont été ouverts par l'Assemblée générale, s'il s'en trouve;
  - iv) Les crédits accordés;
  - v) Les engagements contractés;
  - vi) Les dépenses.
- b) Un compte de caisse où sont portées toutes les recettes en espèces et les sommes effectivement décaissées;
- c) Les comptes distincts du fonds de roulement, de ses subdivisions et de tout autre fonds qui pourrait être créé;
- d) Un compte de capital faisant apparaître:
  - i) Les acquisitions et dispositions de capital;
  - ii) Le matériel et les fournitures achetés, en service et à l'inventaire.
- e) Le bilan de chaque fonds arrêté au 31 décembre de chaque exercice financier.

#### Article 33

Le Secrétaire général soumet la comptabilité au Comité des commissaires aux comptes le 31 mars qui suit la fin de l'exercice financier.

## APPOINTMENT OF EXTERNAL AUDITORS

### Regulation 34

A board of three auditors, each of whom shall be the Auditor-General (or officer holding equivalent title) of a Member Government, shall be appointed by the General Assembly as External Auditors of the accounts of the United Nations and of such specialized agencies as shall have agreed thereto. The appointments shall be made in the following manner, and subject to the following provisions:

(a) In 1947, and every year thereafter, the General Assembly at its regular session shall appoint an auditor to take office from 1 July of the following year and to serve for a period of three years;

(b) The auditors in office shall constitute the Board of Auditors, which shall elect its own Chairman and adopt its own rules of procedure;

(c) The Board, subject to the budgetary provision made by the General Assembly for the cost of audit, and after consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions relative to the scope of the audit, may conduct the audit, subject to the provisions of this regulation, in such manner as it thinks fit and may engage commercial public auditors of international repute;

(d) If any member of the Board ceases to hold the national office described in the opening paragraph of this regulation, he shall be replaced by his successor in the national office described;

(e) The Board of Auditors shall submit its report, together with the certified accounts and such other statements as it thinks necessary, to the General Assembly to be available to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions not later than 1 June following the end of the financial year to which the accounts relate. The Advisory Committee shall forward to the General Assembly its comments, if any, on the audit report;

(f) The audit shall be carried out by the Board of Auditors subject to the requirements of the General Assembly as established by resolution thereof.

## TRUST AND OTHER SPECIAL FUNDS

### Regulation 35

Appropriate separate accounts shall be maintained for trust funds and other special funds for the purpose of accounting for unclaimed monies, and monies received and held in suspense, and for projects where the transactions involve a cycle of operations. The purpose and limits of each trust or other special fund established shall be clearly defined by the appropriate authority.

## INVESTMENTS

### Regulation 36

The Secretary-General may make short-term investments of monies which are not needed for immediate requirements and shall inform the Advisory Committee periodically of the investments which he has made. Notwithstanding these provisions, the Secretary-General may make long-term investments on account of the Joint Staff Pension Scheme on the advice of the Investments Committee, established under the Provisional Regulations for the United Nations Joint Staff

## DÉSIGNATION DE COMMISSAIRES AUX COMPTES

### Article 34

Un comité de trois commissaires, dont chacun est le vérificateur général des comptes (ou le fonctionnaire possédant un titre équivalent) d'un Etat Membre, est nommé par l'Assemblée générale pour constituer le Comité des commissaires aux comptes de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui ont donné leur accord. Les désignations se font de la manière suivante, et conformément aux dispositions ci-après:

a) En 1947, et par la suite chaque année, l'Assemblée générale nomme, lors de sa session ordinaire, un commissaire aux comptes qui entre en fonctions le 1er juillet de l'année suivante pour une durée de trois ans;

b) Les commissaires aux comptes en fonctions constituent le Comité des commissaires aux comptes qui élit son propre Président et adopte son propre règlement intérieur;

c) Le Comité, compte tenu des crédits budgétaires ouverts par l'Assemblée générale pour couvrir les dépenses afférentes à la vérification des comptes, et après avoir étudié avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires l'étendue des vérifications à faire, peut procéder à ces vérifications, compte tenu des dispositions du présent règlement, selon les modalités qu'il juge appropriées, en employant le cas échéant des experts comptables publics de réputation internationale;

d) Si un membre du Comité cesse d'occuper dans son pays le poste mentionné au premier paragraphe du présent article, son successeur au poste susmentionné le remplace dans les fonctions en question;

e) Le Comité des commissaires aux comptes soumet à l'Assemblée générale son rapport avec les comptes certifiés exacts et les autres déclarations que le Comité juge nécessaires, de façon que ce rapport soit à la disposition du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires au plus tard le 1er juin qui suit la fin de l'exercice financier auquel les comptes se rapportent. Le Comité consultatif présente s'il y a lieu à l'Assemblée générale ses observations sur le rapport de vérification des comptes.

f) Le Comité des commissaires aux comptes procède à la vérification des comptes en tenant compte des exigences de l'Assemblée générale, telles que celle-ci les formule dans ses résolutions.

## FONDS FIDUCIAIRES ET AUTRES FONDS SPÉCIAUX

### Article 35

Des comptes appropriés et distincts sont établis pour les fonds faisant l'objet d'un fidéicommis et autres fonds spéciaux, en vue de comptabiliser les sommes non réclamées, les sommes reçues et en suspens, ainsi que les projets dont l'exécution comporte un cycle d'opérations. L'autorité compétente détermine l'objet et les spécifications de chaque fonds fiduciaire ou autre fonds spécial ainsi créé.

## PLACEMENTS

### Article 36

Le Secrétaire général est autorisé à placer à court terme les fonds qui ne sont pas requis pour des besoins immédiats; il fera périodiquement connaître au Comité consultatif les placements effectués. Par dérogation à ces dispositions, le Secrétaire général est autorisé, après avoir consulté le Comité des placements créé en vertu du règlement provisoire de la Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à faire des placements à long terme pour

Pension Scheme, and in respect of the Library Endowment and other special funds.

*Regulation 37*

Income from investments of the Working Capital Fund shall be accounted for as miscellaneous income.

Income from investments of the Staff Provident Fund shall be credited to the Pension Fund.

COUNCIL RESOLUTIONS INVOLVING UNITED NATIONS EXPENDITURES

*Regulation 38*

No resolution involving expenditure from the United Nations funds shall be approved by a Council unless the Council has before it a report from the Secretary-General on the financial implications of the proposals and an estimate of the costs involved in the specific proposal.

Where, in the opinion of the Secretary-General, the proposed expenditure cannot be made from the existing appropriations, it shall not be incurred until the General Assembly has made the necessary appropriations unless the Secretary-General certifies that provision can be made under the conditions of the resolutions of the General Assembly relating to unforeseen and extraordinary expenses and the Working Capital Fund.

**164 (III). Supplementary estimates for the financial year 1947**

*The General Assembly resolves that:*

1. For the financial year 1947, an amount of \$US876,568 is hereby appropriated as a supplement to the amount of \$US27,740,000 appropriated by resolution 68(I)<sup>1</sup> adopted on 14 December 1946, as follows:

le compte de la Caisse commune des pensions du personnel et pour le compte du Fonds de dotation de la Bibliothèque ainsi que pour d'autres fonds spéciaux.

*Article 37*

Le revenu provenant des placements du fonds de roulement entre dans la comptabilité au titre des revenus divers.

Le revenu provenant des placements de la Caisse de prévoyance du personnel est porté au crédit de la Caisse des pensions.

RÉSOLUTIONS DES CONSEILS ENTRAÎNANT DES DÉPENSES POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

*Article 38*

Aucune résolution entraînant des dépenses imputables sur les fonds de l'Organisation des Nations Unies ne peut recevoir l'approbation d'un Conseil si celui-ci n'a été préalablement saisi d'un rapport du Secrétaire général sur les incidences financières de la proposition, et d'une prévision des dépenses qu'entraînerait l'adoption de la proposition en question.

Lorsque le Secrétaire général estime que les dépenses envisagées ne peuvent pas être imputées sur les crédits ouverts, ces dépenses ne sont pas effectuées avant que l'Assemblée générale ait voté les crédits nécessaires, à moins que le Secrétaire général ne certifie qu'il est possible de prendre des dispositions en vertu des résolutions de l'Assemblée générale concernant les dépenses imprévues ou extraordinaires et le fonds de roulement.

**164 (III). Prévisions de dépenses supplémentaires pour l'exercice 1947**

*L'Assemblée générale décide ce qui suit:*

1. Pour l'exercice financier 1947, un crédit de 876.568 dollars américains est ouvert à titre de supplément au crédit de 27.740.000 dollars américains ouvert par la résolution 68(I)<sup>1</sup>, adoptée le 14 décembre 1946, comme suit: (Voir page suivante).

Section	Amount appropriated by resolution 68(I) part B	Supplementary appropriation: increase or decrease	Revised amounts of appropriation	
	Dollars (US)	Dollars (US)	Dollars (US)	
<b>PART I—UNITED NATIONS</b>				
I	For expenses of travel of representatives to the General Assembly and travel of members of committees and commissions. . . . .	1,090,500	-(68,371)	1,022,129
II	For expenses of personnel services. . . . .	13,999,223	1,955,141	15,954,364
III	For expenses of contributions to the Staff Provident Fund, Provisional Staff Retirement Scheme and related benefits. . . . .	2,301,179	-(865,496)	1,435,683
IV	For expenses of common services. . . . .	5,966,500	149,723	6,116,223
V	For expenses of establishment of headquarters and initial recruitment of staff. . . . .	3,074,000	-(99,085)	2,974,915
VI	For expenses of advisory social welfare functions. . . . .	670,186	-(115,344)	554,842
	<b>TOTAL, Part I. . . . .</b>	<b>27,101,588</b>	<b>956,568</b>	<b>28,058,156</b>
<b>PART II—INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE</b>				
VII	For expenses of the International Court of Justice. . . . .	387,894	-(55,000)	332,894
VIII	For expenses of the Registry and Common Services of the International Court of Justice. . . . .	250,518	-(25,000)	225,518
	<b>TOTAL, Part II. . . . .</b>	<b>638,412</b>	<b>-(80,000)</b>	<b>558,412</b>
	<b>TOTAL, Parts I and II. . . . .</b>	<b>27,740,000</b>	<b>876,568</b>	<b>28,616,568</b>

<sup>1</sup> See Resolutions adopted by the General Assembly, during the second part of its first session, page 128.

<sup>1</sup> Voir les Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session, page 128.